

ATTUALITÀ NEMMENO L'ESTATE PIÙ CALDA DEGLI ULTIMI ANNI FRENA L'AFFLUENZA AL CENTRO DOCUMENTAZIONE

DAZ LÂNG DJAR VON DOKUMENTATZIONSZENTRUM

Si è chiusa al due di novembre un'altra stagione che si può ritenere più che positiva per il Centro documentazione di Luserna, nonostante il clima non abbia sicuramente aiutato l'affluenza dei visitatori. Sappiamo bene infatti, come, al contrario di altre realtà, le visite ai musei siano favorite dal maltempo o perlomeno da situazioni di incertezza climatica e non è stato certo il caso dell'estate appena trascorsa; l'estate 2015 sarà ricordata come una delle più calde e soleggiate degli ultimi trent'anni. In ogni caso possiamo ben dire che chi arriva a Luserna per passare una giornata nei boschi a sugli splendidi sentieri che la circondano e la abbracciano, un momento da dedicare alle belle esposizioni del Centro Documentazione lo trova sempre e sempre se ne esce colmo di meraviglia nel trovare in una piccola realtà come è Luserna un complesso così interessante.

Balda offetian di auzlegom von Dokumentatzionszentrum habar hërta eppaz z'schraiba, asó iz djüst schraim balda di auzlegom khemmen gespèrt o, z'sega bia da soin gânt. An ändra stadjong dunque izzese gemacht verte vor disa bichtege istituzion vo Lusérn un disa iz di zait zo vorstiana bida alla di arbat, boda iz khent drinngelèkk in dise mán-



nat, hatt getrakk mearar odar mindar guatz. Haür 'z bëttar hatt sichar nèt nãgeholt, vert hattz gemacht in letzarste summar von lestin vürtzekh djar, haür, anvetze, furse dar peste un dar bermarste von lestin draitzekkh djar. Ditzza hatt sichar gesbert, di musei arbatn gerècht pinn schäula bëttar un arbatn biane balda di sunn glentzeget in hümbel un rüaft di turistin zo giana pa pèrng inn. Ditzza djar dar Dokumentatzionszentrum hatt offegetant atz sèkse von abrèl un hatt

Finisce la stagione estiva del Centro Documentazione Luserna, con un bilancio più che positivo

offegehaltet sin in vorgânate menta atz zboa von bintmânat. Di laüt boda soin zuarkhent z' sega di auzlegom atz gerüsta, afte vichar von balt un atz kriage soin gest 8.500, 54 soinsa gest di khnöpf boda soin khent un boda hãm gevorst z'soia ummar geviart zo vorstiana pezzar baz da soin drã z'sega. Zene, anvetze, soinsa gest di schualn. Von 8.500 laüt 1.300 soin khent pitt dar Guest Card; a zettel boda auzgem di Hotèln soin klientn odar boda khemmen gekhoaft in di APT vodar Provintz. Disa kart gitt rëcht zo maga seng lai alle di musei boda da soin in di Provintz vo Tria. 'Z Haus von Prükk, boda bol iz von Kulturinstitut, ma boda khint allz ummaz offegehaltet von Dok. iz offegest von 27 von prachant fin atz 6 von herbestmânat un iz khent gesek vo 1295 laüt. Vor da geleich zait von Haus von Prükk, izta offegest da khlumma pinakotèk R. M. Pedrazza boda haür hatt auzgelekk di pildar vo zboa kunstlar; da earst auzlegom hatt gezoaget di arbat vo umman von gekhennarstn kunstlar vodar Provintz, furse dar gekhennarste: Fortunato Depero, dena da schümma auzlegom von ünsar Thomas Gasperi Knapp boda, lazzaz khön, hatt nicht gehatt mindar baz da sèll von groaz kunstlar, äntze. Est dar Dokumentatzionszentrum iz zuar dar bart offetian ka Boinichtn un bidar ka lãngez pitt allz naüge.

CULTURA LA RISCOPERTA DELLA MANUALITÀ PASSA ANCHE ATTRAVERSO LA SCUOLA DI TOMBOLO

DI LUSÉRNAR KHNÖPPLSPITZ IN DI BÈLT

Da quasi due decenni il Kulturinstitut Lusérn dedica attenzione, interesse e risorse al merletto a fuselli, lavorazione tradizionale e peculiare della minoranza cimbra. In particolare modo quest'anno, oltre a proseguire con il Corso di insegnamento, l'Istituto Cimbri ha finanziato la partecipazione a due importanti esposizioni. Dal 15 al 17 maggio era presente a Parma alla settima edizione del Forum Internazionale della Creatività Tessile con uno stand ed un'ampia esposizione di manufatti e pizzi riprodotti seguendo i disegni dell'antica scuola. Partecipare a questa manifestazione ha rappresentato un'importante esperienza di crescita, perché ha permesso di confrontarsi con altre merlettaie provenienti da varie regioni italiane come Lombardia, Friuli Venezia Giulia, Marche e Abruzzo sulle diverse tecniche di lavorazione. Altrettanto interessante è stata la

partecipazione a Kreativ Bolzano dal 18 al 20 settembre, un evento che propone manualità creativa, decorazione e fai da te e che quest'anno ha registrato la presenza di quindicimila visitatori. Lo stand del Kulturinstitut ha permesso di far conoscere Luserna e i suoi merletti anche in Alto Adige, dove la lavorazione a fuselli è presente in Valle Aurina. Particolarmente apprezzati sono stati non solo i merletti, ma anche i manufatti come tovaglie e centri dove, nel tessuto di lino, i pizzi sono stati inseriti interamente a mano, così come a mano sono stati realizzati ricami e sfilati. Di notevole importanza è stata la presenza a Luserna di Leopoldine Winkler nota esperta austriaca di merletto, che per la sua preparazione ed esperienza tiene, in tutta Europa, lezioni e corsi su svariate tecniche di merletto, tra queste anche sull'Austria Spitze. La Signora Win-

kler, attraverso lo studio del campionario presente negli archivi del MAK (Museum für angewandte Kunst) e del HBLA (Höhere Bundeslehranstalt für Mode und Bekleidungslehre sowie künstlerische Gestaltung) di Vienna, ha ricostruito i punti ed i metodi di esecuzione dell'Austria Spitze, che importanti designer del Corso Centrale e dell'Istituto per l'Industria Casalinga Femminile (dai quali dipendeva anche l'antica scuola di Lusérn) avevano messo a punto dal 1910, con lo scopo di creare pizzi moderni, leggeri e di rapida esecuzione, ma che le macchine non potessero imitare. Il 19 agosto presso il Kulturinstitut Lusérn, Leopoldine Winkler, dopo aver incontrato le allieve e l'insegnante della Khnöpplschul, ha mostrato e spiegato la lavorazione del-



l'Austria Spitze e successivamente le merlettaie, sotto la sua guida, hanno potuto sperimentarla praticamente. La lezione ha rappresentato un arricchimento professionale e culturale per tutte le merlettaie della Khnöpplschul ed ha suscitato in loro molto entusiasmo e un notevole interesse per questa particolare tecnica.

Barbara Pierpaoli



@lusernarhof

GEDENKHAN A HERBEST PITT LIACHTEGE GEVÈRBATE TANG BODA GIAN UME 'Z HÈRTZ

COLORI VOCI E RICORDI D'AUTUNNO

Strãmbata stadjong, dar herbest. Tiavar nebl boda parir hevanse vodar earde un anvetze valltar von hümbel abe, liachtege tang boda khummadar summar mage schenkhan, varm boda khummadar lãngez hatt nia gezoaget, sbere trupfan boda khlopfan afte tẽchar azpe a vorgèzzata musik, boda helft gedenkhan. Strãmbata stadjong, dar herbest. Grisate lounege tang boma böllat stian in pett un hoatre nècht ena slaf, voll stèrn un a groazar baizar mã un timplege stimmen ena padrii. Strãmbata stadjong dar herbest, boda anvetze baz zo süacha zo machanz luste iz kontent zo lazzanz hõarn da sell süaz traüre, boda zuarriaft al-

le di vorgèzzatn gaistar. Di sealn von laüt bobar hãm gehatt gearn un bodaz nia lazzanz, ka herbest parim khemmen lente, ka herbest hõarbar no di sèlln hent drukhan di ünsarn, ka herbest khemmar bidar khindar in arm vodar muatar. An enentruam, furse, odar an "aparitzion", azpe da hatt hërta khött moi arma nona, hattme darbekht, odar furse gehaltet bachant, vor mearare nècht in dise lestin bochan. 'Z iz a mentsch bodamar redet un khüttmar ke sèmm boz iz izta a groaza stille un in disa stille aniaglaz bort berat bolkhent, a bort khött odar geschribet, gehoket odar gevitscht, 'z menglnar di bõr-

tar khüttz ditza mentsch; i pinn plint un surdat un mütat. I sige di zeacharn boden netzan di zedje un rodln ar nã dar nas. A bort, khüttz antãnto az smarnt, a bort in aniaglana zung berat genumma. Strãmbata stadjong, dar herbest, boda nicht iz azpez auzschauget; stadjong boda di löapar ziangen ã da pezzarste rüst bosa hãm zo macha in lest viazo zuar dar earde, zuar in toat. Asó izzar dar herbest. Süaz un traure. I hãn a stördja zo kontara, i hãn a stördja z'schraiba, di stördja von mentsch boda insorirt von bõrtar, boda allz hatt gesek vorãnahi, vorda allz iz vürkhent. I stea au von pett un gea zuar mojn tischle;

'z iz baila azzez nemear tüa, 'z iz di nacht boda geat affon von zboa von bintmânat, 'z iz di nacht von toatn. Liabar maistro, di vedar zitart, i mage nèt schraim liabar, pezzar lai Pier Paolo. Pier Paolo dise soinz bõrtar in an alta zung azpe da iz gest da doi, da sèll boda hast geschribet: Difint, conserva prea, schütz, darhalt pet, da pist gest allz, a groazar dichter un an armar boas, ma du hastmar gelirnt eppaz bode nia hãn vorgèzzt, haltn da kunt vo bo ma stãm abe, schützzanz, darhaltz un petn. Moi muatar hebat khött di gelaichegen bõrtar. Dise schenkhedar in di stille bodo pist haüt.

(ang)

Usa regolarmente la tua pubblicità

MediaAlpi
PUBBLICITÀSede di TRENTO:
Via delle Missioni Africane, 17
Tel. 0461/1735555 Fax 0461/1735505MediaAlpi
PUBBLICITÀ